

## وصفُ أمِّ مَعْبُدِ رسولِ الله ﷺ Umm Ma^bad's Description of the Messenger of Allah

In his Book, "*Uyunul-Athar*," *Ibn Sayyidin-Nas* mentioned:

While immigrating to *Madīnah*, Prophet *Muhammad* ﷺ was accompanied by *Abu Bakr*, *Amir Ibn Fuhayrah*, the slave of *Abu Bakr*, and the son of *Urayqit*, who guided them on their way.

They passed by *Umm Ma^bad* from the tribe of *Khuzā^ah*, who did not know them. The Prophet said to her: 'O *Umm Ma^bad*, do you have milk?' She said: 'No, by *Allah*.' He then saw a female sheep at the end of the house and asked her about it. She said that it was an old sheep and did not produce milk anymore. With the permission of *Umm Ma^bad*, the Prophet passed his hand over the back and udder of the sheep. Then he asked for a container. He milked the sheep and filled the container. Then he gave the milk to his Companions to drink. He milked the sheep again to fill the container for *Umm Ma^bad* and he left.

Later, upon his return, *Umm Ma^bad*'s husband asked her: O *Umm Ma^bad*, What is this milk when there is no milking sheep in the house and the rest of the sheep were away?

She said: 'No, by *Allah*. However, there passed by us

في "عيون الأثر في المغازي والسير" لابن سيد الناس ذكر:

لما خرج رسول الله ﷺ في الهجرة ومعه أبو بكر الصديق وعامر بن فهيرة مولى أبي بكر وابن أريقط يدلهم على الطريق مروا بأمِّ مَعْبُدِ الخُزَاعِيَّةِ وهي لا تعرفهم.

فقال لها: يا أمِّ مَعْبُدِ هل عندك من لبن؟ قالت: لا والله. وإن الغنم لعازبة<sup>١</sup>.

قال: فما هذه الشاة التي أرى، لشاة رءاها في كِفاء البيت<sup>٢</sup>؟

قالت: شاة خلفها الجهد عن الغنم.

قال: أتأذنين في حلابها.

قالت: لا والله. ما ضربها من فحل قط. فشأنك بها.

فدعا بها فمسح ظهرها وضرعها، ثم دعا بإناء يُرْبِضُ الرهط<sup>٣</sup>. فحلب فيه فملاه. فسقى أصحابه علالاً بعد نهل<sup>٤</sup>. ثم حلب فيه ءاخراً فغادره عندها وارتحل.

فلما جاء زوجها عند المساء قال: يا أمِّ مَعْبُدِ، ما هذا اللبن ولا حلوبة في البيت والغنم عازبة؟ قالت: لا والله، إلا أنه مرَّ بنا

<sup>١</sup> أي في المرعى البعيد.

<sup>٢</sup> وكِفاء البيت: مؤخره. وفي حديث أمِّ مَعْبُدِ: رأى شاة في كِفاء البيت، هو من ذلك. لسان العرب

<sup>٣</sup> وفي حديث أمِّ مَعْبُدِ أن النبي ﷺ، لما قال عندها دعا بإناء يُرْبِضُ الرهط. قال أبو عبيد: معناه أنه يُرْوِيهِمْ حتى يُثْقِلَهُمْ فَرَبِضُوا فَبَنَامُوا لكثرة اللبن الذي شربوه ويمتدوا على الأرض، من رَبِضَ بالمكان يُرْبِضُ إذا لصقَ به وأقامَ مُلارماً له. لسان العرب

<sup>٤</sup> العَلُّ والعَلَلُ: الشَّرْبَةُ الثانية. وقيل: الشَّرْبُ بعد الشرب تباغاً. يقال: عَلَلْتُ بعد نَهَلٍ. قال الأصمعي: إذا وَرَدَتِ الإبلُ الماءَ فالسَّقِيَةُ الأولى النَّهْلُ، والثانية العَلَلُ. لسان العرب

## وصفُ أمِّ مَعْبُدِ رَسولِ اللَّهِ ﷺ Umm Ma^bad's Description of the Messenger of Allah

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A man with obvious beauty and cleanliness,</li> <li>2. a glowing countenance,</li> <li>3. and a good appearance/disposition;</li> <li>4. with no bulging stomach disgracing him,</li> <li>5. or a small head disparaging him;</li> <li>6. is overtly handsome</li> <li>7. and wholly beautiful;</li> <li>8. his eyes are wide and very white and black</li> <li>9. and eyelashes are long;</li> <li>10. whose voice is devoid of hoarseness,</li> <li>11. neck is long,</li> <li>12. and beard is full;</li> <li>13. the white part of whose eyes is extremely white, and the black part of whose eyes is extremely black,</li> <li>14. as if his eyelids have kohl naturally;</li> <li>15. whose eyebrows arch longitudinally and thinly</li> <li>16. (as if they) meet;</li> <li>17. who has an extremely black hair;</li> <li>18. who is stately when silent</li> <li>19. and is gorgeous when speaking;</li> <li>20. who is the most beautiful and striking man from far and the best and most beautiful from close;</li> <li>21. whose speech is sweet, clear, and decisive,</li> <li>22. neither vaguely short, nor boringly and pointlessly long;</li> <li>23. whose words flow forth like a perfect string of pearls;</li> <li>24. of medium height</li> <li>25. that neither elicits contempt to avert him for shortness, nor aversion to him for excessive tallness;</li> <li>26. who is a branch between two branches ; he is the most radiant of the three and the most well-respected;</li> <li>27. whose companions surround him; when he speaks they listen attentively to his speech, and when he commands they vie with each other to fulfill his commands.</li> <li>28. who is well served and attended,</li> <li>29. who is neither a scowler</li> <li>30. nor a prattler.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. رجلٌ ظَاهِرُ الوُضَاءَةِ (الحُسْنِ والنِظَافَةِ)</li> <li>2. أَبْلَجُ الوُجْهِ (مُشْرِقُ الوَجْهِ مُضِيئُهُ)</li> <li>3. حَسَنُ الخَلْقِ/الخُلُقِ</li> <li>4. لَمْ تَعْيَهُ تُجَلَّةٌ (عِظَمُ البَطْنِ مَعَ اسْتِرْحَاءِ أَسْفَلِهِ)</li> <li>5. وَلَمْ تَزِرْ بِهِ صَعْلَةٌ (صِغَرُ الرَّأْسِ)</li> <li>6. وَسَيِّمٌ (المَشْهُورُ بالحُسْنِ كَأَنَّهُ صَارَ الحُسْنَ لَهُ سَمَةً)</li> <li>7. قَسِيمٌ (كُلُّ مَوْضِعٍ مِنْهُ أَخَذَ قَسَمًا مِنَ الجَمَالِ)</li> <li>8. فِي عَيْنَيْهِ دَعَجٌ (اشْتَدَّ سَوَادُهَا وَبَيَاضُهَا وَاتَّسَعَتْ)</li> <li>9. وَفِي أَشْفَارِهِ وَطْفٌ (طُولٌ)</li> <li>10. وَفِي صَوْتِهِ صَحْلٌ (شَبَهُ البُحَّةِ)</li> <li>11. وَفِي عُنُقِهِ سَطْعٌ (طُولُ العُنُقِ وَارتِفاغُهُ)</li> <li>12. وَفِي لِحْيَتِهِ كَثَائَةٌ (كثَافَةٌ)</li> <li>13. أَحْوَرٌ (اشْتَدَّ بَيَاضُ عَيْنَيْهِ مَعَ سَوَادِ سَوَادِهِمَا)</li> <li>14. أَكْحَلٌ (ذُو كُحْلٍ، اسْوَدَّتْ أَجْفَانُهُ خَلْقَةً)</li> <li>15. أَرْجٌ (مُقَوَّسٌ الحَاجِبِينَ طَوِيلُهُمَا دَقِيقُهُمَا مَمْتَدُهُمَا إِلَى مَوْخِرِ العَيْنِ)</li> <li>16. أَقْرَنٌ (مَقْرُونٌ الحَاجِبِينَ، يَتَّصِلُ أَحَدُهُمَا بِالأُخْرَى)</li> <li>17. شَدِيدُ سَوَادِ الشَّعْرِ</li> <li>18. إِذَا صَمَتَ عَلاهُ الوُقَارُ (الرِّزَانَةُ وَالجَلْمُ)</li> <li>19. وَإِذَا تَكَلَّمَ عَلاهُ البَهَاءُ (الحَسَنُ وَالجَلالُ وَالعِظَمَةُ)</li> <li>20. أَجْمَلُ النَّاسِ وَأَبْهَأُ مِنْ بَعِيدٍ وَأَحْسَنُهُ وَأَحْلَاهُ مِنْ قَرِيبٍ.</li> <li>21. حُلُوُ المَنْطِقِ فَصْلٌ (بَيِّنٌ ظَاهِرٌ، يَفْصَلُ بَيْنَ الحَقِّ وَالباطِلِ)</li> <li>22. لَا نَزْرٌ وَلَا هَذْرٌ (لَيْسَ بِقَلِيلٍ فَيَدُلُّ عَلَى عِيٍّ وَلَا كَثِيرٍ فَاسِدٌ؛ لَا قَلِيلٌ غَيْرٌ مَفْهُومٌ وَلَا كَثِيرٌ مَمْلٌ)</li> <li>23. كَأَنَّ مَنطِقَهُ خَرَزَاتٌ نَظْمٌ يَتَّحَدَّرْنَ (كَلَامُهُ مُحْكَمٌ بَلِيغٌ)</li> <li>24. رَبْعَةٌ (مَرْتَبُوعٌ الخَلْقُ لَا بِالطَوِيلِ وَلَا بِالقَصِيرِ)</li> <li>25. لَا تَفْتَحِمُهُ عَيْنٌ مِنْ قِصَرٍ (لَا تَزْدِرِيهِ لِقِصْرِهِ فَتَجَاوِزُهُ إِلَى غَيْرِهِ بِلِ تَهَابِهِ وَتَقْبَلُهُ وَتَعْظِمُهُ) وَلَا تَشْنُؤُهُ مِنْ طُولٍ (لَا يُبْغِضُ لِفَرْطِ طُولِهِ)</li> <li>26. عُصْنٌ بَيْنَ عُصْنَيْنِ فَهُوَ أَنْضَرُ الثَّلَاثَةِ مَنظَرًا وَأَحْسَنُهُمْ قَدْرًا</li> <li>27. لَهُ رُفْقَاءٌ يَحْفَوْنَ بِهِ. إِذَا قَالَ اسْتَمِعُوا لِقَوْلِهِ، وَإِذَا أَمَرَ تَبَادَرُوا إِلَى أَمْرِهِ</li> <li>28. مَحْفُودٌ (مَخْدُومٌ، يَسْرَعُونَ طَاعَةَ لَهُ) مَحْشُودٌ (الَّذِي يَجْتَمِعُ النَّاسُ حَوْلَهُ لِيَمْتَثِلُوا قَوْلَهُ وَيَقْتَدُوا بِأَفْعَالِهِ)</li> <li>29. لَا عَابِسٌ (لَيْسَ الكَرِيهَةُ المَلَقِيُّ وَالجَهْمُ المُحَيَّا)</li> <li>30. وَلَا مُفْنِدٌ (لَيْسَ لَا فَائِدَةَ فِي كَلَامِهِ لِكَبَرِ أَصَابِهِ أَوْ لِقَلَّةِ عَقْلِهِ).</li> </ol> |
|--|--|